

Hemmeligholdelsesaftale

1. Termer og definitioner

I denne hemmeligholdelsesaftale (herefter "aftalen") anvendes følgende definerede termer:

Term	Definition
Semantix	Semantix-koncernen, som omfatter følgende selskaber: • Semantix AS, registreringsnummer NO991767096 • Semantix A/S, registreringsnummer DK18302691 • Semantix Finland Oy, registreringsnummer FI0836525-8 • Semantix Språkcentrum AB, registreringsnummer SE556272-8997 • Semantix Eqvator AB, registreringsnummer SE556560-0854 • og enhver anden virksomhed, som på noget tidspunkt måtte være en del af Semantix-koncernens selskaber (herefter "Semantix").
Kunden	Semantix' kunde(r).
Leverandøren	En eller flere konsulenter eller oversættere, som udfører opgaver for Semantix.
Freelance-leverandør	En enkeltmandsvirksomhed, som ikke har nogen ansatte eller underleverandører, uanset om aftalen indgås med enkeltmandsvirksomheden som privatperson eller selskab.
Bureau-leverandør	Et bureau, der leverer sprogtenester, enten ved hjælp af interne oversættere eller underleverandører.
Parterne	Semantix og leverandøren.
Fortrolig information	Al information og dokumentation, som stilles til rådighed for eller på anden måde videregives til kunden i forbindelse med opgaver for Semantix samt indholdet i alle eventuelle aftaler, som indgås mellem Semantix og kunden eller mellem kunden og leverandøren, herunder, men ikke begrænset til, prissætningsmetoder, takster, kundefiler, kundens organisationsstruktur, instrukser, terminologi, oversættelseshukommelser, kildemateriale, tegninger, digitale billeder og anden information, som videregives eller fremsættes mundtligt, skriftligt eller ved hjælp af andre medier til leverandøren.

2. Omfang

2.1 Baggrund

Parterne anerkender, at det er yderst vigtigt for Semantix og kunden, at fortrolig information ikke kommer uautoriserede personer i hænde eller på anden måde videregives til tredjepart. Semantix kræver derfor, og leverandøren accepterer, at al fortrolig information skal behandles i overensstemmelse med indholdet i aftalen.

2.2 Leverandørens ansvar

Leverandøren forpligter sig til:

- (a) at overholde sin fortrolighedspligt gennem nøje overholdelse af bestemmelserne i aftalen
- (b) ikke at videregive fortrolig information til uautoriserede personer eller tredjeparter (herunder personer, der ikke er ansat hos leverandøren, men deltager i projekter for Semantix, f.eks. en korrekturlæser, en områdespecialist eller en konsulent), uden Semantix' forudgående skriftlige tilladelse eller en klar, utvetydig tilkendegivelse fra Semantix' side om, at fortrolighedspligten er blevet annulleret eller opgivet
- (c) at overveje og analysere sit ansvar til enhver tid i forbindelse med håndtering af information tilhørende Semantix eller kunden og
- (d) ikke at kontakte nogen kunde direkte uden Semantix' forudgående skriftlige tilladelse.

Hvis Semantix har givet skriftlig tilladelse til at dele fortrolig information med tredjepart, er leverandøren forpligtet til:

- (a) at kræve, at en sådan tredjepart underskriver Semantix' hemmeligholdelsesaftale, før fortrolig information deles med den pågældende person, og
- (b) at begrænse videregivelsen til den information, der er nødvendig, for at den anden part kan udføre sit arbejde.

Afsnit 2.2 ovenfor gælder ikke, hvis leverandøren har en lovbestemt pligt til at videregive fortrolig information til en offentlig myndighed eller domstol. Leverandøren er imidlertid forpligtet til straks at informere Semantix, så snart muligheden for en sådan påkrævet videregivelse opstår. Det giver Semantix mulighed for at nedlægge fagedforbud eller træffe andre relevante lovlige foranstaltninger.

Hvis leverandøren har en lovbestemt pligt til at videregive information, skal leverandøren begrænse videregivelsen til den påkrævede information og yde enhver rimelig indsats for at sikre, at modtageren af den fortrolige information, der videregives, behandler den fortroligt.

2.4 Forbud mod at bruge fortrolig information

Leverandøren må ikke bruge eller give andre lov til at bruge fortrolig information til andet formål end at udføre aftalte opgaver for Semantix. Enhver anden brug forudsætter forudgående skriftlig tilladelse fra Semantix.

2.5 Kopiering og returnering af fortrolig information

Leverandøren må ikke kopiere fortrolig information til egen eller andres brug uden forudgående skriftlig tilladelse fra Semantix.

Al information, som Semantix eller kunden videregiver skriftligt eller via andre medier, skal på Semantix' anmodning straks returneres til Semantix eller tilintetgøres, som nærmere angivet af Semantix. Når informationen er blevet returneret eller destrueret, skal leverandøren dokumentere dette over for Semantix i form af en skriftlig bekræftelse.

2.6 Opbevaring af fortrolig information

Leverandøren skal opbevare al fortrolig information, så indholdet er beskyttet mod uautoriseret adgang.

2.7 Kundespecifikke fortrolighedskrav

Hvis kunden anvender mere vidtgående fortrolighedskrav, skal leverandøren underrettes om disse krav, inden opgaven accepteres.

2.8 Varighed

Forpligtelserne i aftalen gælder, så længe den information, som videregives til leverandøren, kan betragtes som fortrolig af Semantix eller kunden, alt efter omstændighederne.

3. Undtagelser til hemmeligholdelsespligten

Leverandøren er ikke forpligtet til at hemmeligholde information, som:

- (a) er offentligt tilgængelig på tidspunktet for aftalens underskrift eller på det tidspunkt, hvor leverandøren modtager opgaven fra Semantix
- (b) bliver gjort offentligt tilgængelig på anden måde end gennem misligholdelse af hemmeligholdelsespligten

- (c) allerede var kendt af leverandøren, da Semantix videregav den, uden at dette skyldes misligholdelse af hemmeligholdelsespligten, og leverandøren er i stand til at dokumentere dette, og/eller
- (d) er udarbejdet selvstændigt af en af leverandørens medarbejdere eller konsulenter, forudsat, at den pågældende medarbejder eller konsulent kan dokumentere, at vedkommende ikke havde noget kendskab til den information, som Semantix har videregivet.

3.1 Særlige bestemmelser for bureauleverandører: Fritagelse for medarbejdere, konsulenter og underleverandører

Leverandøren har ret til at bruge egne medarbejdere eller engagere konsulenter eller underleverandører til at udføre opgaver for Semantix uden skriftlig godkendelse fra Semantix. Inden der videregives information til en medarbejder, konsulent eller underleverandør er leverandøren forpligtet til at:

- (a) gøre medarbejderen, konsulenten eller underleverandøren opmærksom på indholdet i aftalen og sikre, at vedkommende overholder leverandørens forpligtelser i henhold til aftalen og
- (b) sikre, at medarbejderen, konsulenten og/eller underleverandøren har underskrevet en separat hemmeligholdelsesaftale med det samme indhold som i aftalen.

4. Sanktioner og erstatning

Leverandøren accepterer, at i tilfælde af misligholdelse af aftalen, som enten kan tilskrives leverandøren selv eller en repræsentant, medarbejder eller anden person, som leverandøren har engageret, er leverandøren forpligtet til at betale Semantix en erstatning på EUR 2.000 (to tusinde) for freelanceleverandører
EUR 10.000 (ti tusinde) for bureauleverandører.

Leverandøren er endvidere forpligtet til at skadesløsholde Semantix for et eventuelt større beløb, som Semantix og/eller kunden måtte være blevet påført som følge af tab, omkostninger eller erstatningspligt i relation til misligholdelsen.

5. Gældende lov og værneting

Twister vedrørende aftalen er underlagt svensk lov. Enhver tvist skal afgøres ved en offentlig domstol med Stockholms byret som første instans. Twister skal på anmodning fra et af Semantix' finske, danske eller norske selskaber afgøres ved henholdsvis en finsk, dansk eller norsk domstol.
